

BETRIEBSANLEITUNG

DE

TD10

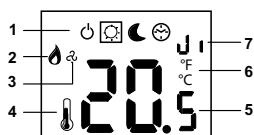
Raum-/Fußbodenheizungsthermostat 230V~ 10A



RTS01 Optionaler externer Sensor 10K

ANZEIGE

- 1 Menü Bedienungsmodus
- 2 Heizanzeige
- 3 Kühlanzeige
- 4 Beim Leuchten zeigt (5) die gemessene Temperatur
- 5 Gemessene oder eingestellte Temperatur
- 6 Temperatur-Einheit
- 7 Bezeichnung des Installationsparameters (J0,CLr...)



BETRIEBSMÖGLICHKEITEN

- Elektronischer Thermostat mit LCD-Anzeige für elektrische Heizungssysteme
- Sparabsenkung über externe Uhr (Messleitung)
- Drei Betriebsarten: Komfort, Absenkung oder Zeitschaltuhr
- Wahl der Regelmöglichkeit zwischen Fußboden- oder Raumtemperatur oder in Kombination (hierbei fungiert der Fußbodensensor als Temperaturbegrenzer)
- 10A Relais

Mit der Taste OK kann im Menü Betriebsmodus der Modus gewechselt werden



Betriebsmodus KOMFORT:

Dauerhafter Betrieb mit Komfort-Temperatur. Durch Drücken der +/- Tasten beginnt die Komfort-Temperatur zu blinken und kann verändert werden. Die gemessene Temperatur wird nach einigen Sekunden angezeigt.



Betriebsmodus AUS (OFF):

Mit diesem Modus können Sie ihre Heizungsanlage abschalten (AUS). Die Anzeige bleibt leer. (Vorsicht: In diesem Betriebsmodus kann ihre Heizung einfrieren.) Die Parameter werden gespeichert.



Betriebsmodus SPAREN (SAVINGS REDUCTION)

Aktiviert den Setback-Betrieb. Durch Drücken der +/- Tasten beginnt die Temperaturanzeige zu blinken und kann verändert werden. Die gemessene Temperatur wird nach einigen Sekunden angezeigt.



Betriebsmodus SPAREN mit externer Uhr (Messleitung):

Der Thermostat richtet sich nach dem Signal der external Messleitung.



Blinken zeigt ein Komfort-Signal an.



Blinken zeigt ein Setback-Signal an.

INSTALLATIONSMENÜ FÜR PARAMETER

Drücken Sie die OK-Taste für 5 Sekunden und wählen Sie dann mit den + oder - Tasten die zu ändernden Installationsparameter.

Drücken Sie OK, um zwischen den Parametern zu wechseln oder um den Wert zu verändern. Wenn der Wert blinkt, kann er mit den + / - Tasten verändert werden. Gleichzeitiges Drücken der + & - Tasten setzt diesen Wert auf die Werkseinstellung zurück. Nach der Einstellung des Wertes kann er mit der OK Taste gespeichert werden. Wenn Sie die Einstellungen beendet haben, gehen Sie mit den + / - Tasten zur Anzeige 'End' und beenden Sie mit der Taste OK das Installationsmenü.

J0 °C / °F Wahl der Grad-Anzeige

J1 "Heiß" / "Kalt" Regelmodus. Wählen Sie Heiß für ein Heizungssystem und Kalt für ein Kühlsystem.

Cy Proportionale Integralsteuerung Zykluszeitwert in Minuten (Vorgabe: 15 Minutenzyklus)

bp Proportionale Integralsteuerung Bandamplitudewert in Grad °C / °F (Vorgabe: 2,0 °C / 3,6 °F)

J4 "NC" oder "NO": normalerweise geschlossen (NC) oder normalerweise offen (NO) Stellmotorwahl.

J5 Wählen Sie "PNP", um jeden Tag einen 1-minütigen Probelauf zu machen (falls die Anlage während des Tages nicht in Betrieb ist)

J6 Wahl der Raum- oder Fußbodentemperaturregelung (falls kein Fußbodensensor vorhanden ist, wählt die Steuerung den Raumsensor)

J7 Wahl von "rEG" (Proportional Integral) oder "HYs" (0.3K Hysterese) Steuerungsart

Cp Kompensationswert in °C / °F (Vorgabe: 2,0 °C / 3,6 °F) dieser Wert muss vom geschulten Fachpersonal eingestellt werden

Ao Anzeigedes gemessenen Raumsensorwertes

Fo Fußbodensensor Ausgleichseinstellung (Vorgabe: kein Ausgleich). Anzeige des gemessenen Fußbodensensorwertes

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

RU

TD10

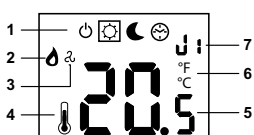
Термостат для комнаты/пола 230В 10А



RTS01 Дополнительный внешний температурный сенсор 10К

ИНДИКАЦИЯ НА ДИСПЛЕЕ

- 1 Основное меню
- 2 Индикация обогрева
- 3 Индикация охлаждения
- 4 Если горит, то (5) показывает замеренную температуру
- 5 Замеренная или установленная температура
- 6 единица измерения температуры
- 7 Режим задания параметров (J0,CLr...)



ОПИСАНИЕ РЕЖИМОВ

- Электронный термостат с цифровым дисплеем для управления системами электрообогрева.
- Включение режима энергосбережения через внешний таймер (провод цепи управления).
- 3 рабочих режима: Комфорт, энергосберегающий и с таймером.
- Контроль температуры воздуха в помещении, температуры пола или по их сочетанию (в этом случае ограничителем является сенсор пола)
- Реле 10А.

Для смены режима используйте клавишу ОК в рабочем меню



Режим «COMFORT»:

Постоянное поддержание комфортной температуры. Нажатием клавиш +/- войдите в режим мигающей величины заданной температуры и установите нужное значение. Уровень текущей температуры исчезнет с дисплея через несколько секунд.



Режим Выключено «OFF»:

В этом режиме оборудование отключено. Индикация на дисплее отсутствует. (Не забудьте, что длительное отключение системы обогрева может привести к замерзанию элементов систем водоснабжения и канализации).



Режим энергосбережения «SAVINGS REDUCTION»

При нажатии клавиш +/- цифры на дисплее должны мигать, после чего величина заданной температуры может быть изменена. Текущая температура высвечивается на несколько секунд.



Режим энергосбережения через таймер:

Питание на термостат подается через таймер.



Мигающая индикация – режим комфорт.



Мигающая индикация – режим переустановки.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

TD10

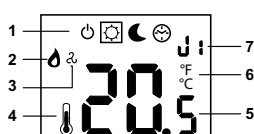
Termostat do ogrzewania pomieszczeniowego/podłogowego 230VAC 10A



RTS01 Dodatkowy czujnik zewnętrzny 10K

WYŚWIETLACZ

- 1 Menu trybu roboczego
- 2 Odczyt grzania
- 3 Odczyt chłodzenia
- 4 Jeśli świeci się (5), pokazuje zmierzona temperaturę
- 5 Temperatura zmierzona lub ustawiona
- 6 Temperatury w
- 7 Tytuł dla parametrów instalacyjnych (J0, CLr...)



OPISY TRYBÓW

- Termostat elektryczny z wyświetlaczem LCD dla elektrycznych systemów grzewczych.
- Tryb redukcji za pomocą zegara zewnętrznego (przewód kontrolny).
- Trzy tryby działania: Komfortowy, redukcyjny lub zegarowy.
- Możliwość regulacji temperatury podłogi lub pomieszczenia, albo obu parametrów (wówczas czujnik podłogowy służy jako ogranicznik temperatury).
- Przekaznik 10A.

Wciśnij OK, aby zatwierdzić tryb w menu trybów działania.



Tryb działania KOMFORTOWY:

Wymuszone działanie z temperaturą komfortową. Wcisnąć przyciski +/-, aby temperatura komfortowa zaczęła pulsować i można ją było ustawić. Po kilku sekundach na wyświetlaczu pojawi się ponownie zmierzona temperatura.



Tryb OFF:

Wybierz ten tryb, jeśli chcesz WYŁĄCZYĆ instalację grzewczą. Ekran zgasi się. (Uwaga: w tym trybie instalacja może zamrznąć). Parametry zostaną zapisane.



Tryb OSZCZĘDNOŚCIOWY:

Włączanie działania wstrzymującego. Wcisnąć przyciski +/-, aby temperatura zaczęła pulsować i można ją było ustawić. Po kilku sekundach na wyświetlaczu pojawi się ponownie zmierzona temperatura.



Tryb OSZCZĘDNOŚCIOWY za pomocą zegara zewnętrznego:

Termostat będzie działał zgodnie z zewnętrznym sygnałem PRZEWODU KONTROLNEGO.



Pulsowanie oznacza sygnał dla temperatury komfortowej.



Pulsowanie oznacza sygnał dla temperatury oszczędnościowej.

МЕНЮ УСТАНОВКИ ПАРАМЕТРОВ

Нажмите и удерживайте клавишу ОК в течение 5 сек. после чего нажатием клавиш +/- выберите параметр, величину которого предполагате изменить.

Нажмите ОК для подтверждения или изменения величины. Вы можете изменить величину при мигающей индикации. Если необходимо вернуться к заводским настройкам параметра нажмите + и - одновременно. После выбора величины нажмите ОК для ее подтверждения. По окончании настройки клавишами + и - выйдете на индикацию "End" после чего нажмите ОК для выхода из меню настройки параметров.

J0 °C / °F Выбор шкалы температуры

J1 "Hot" / "Cold" режимы. Hot – для обогрева, Cold – для охлаждения

Cy Продолжительность цикла пропорционального управления в мин. (по умолчанию 15 мин.)

bp Глубина интервала пропорционального регулирования °C / °F (по умолчанию: 2,0 °C/3,6 °F)

J4 "NC" или "NO" Normally закрытый или нормально открытый (положение клапана).

J5 Режим "PNP" Включение системы на 1 мин. (тестовый режим при длительных отключениях)

J6 Air выбор регулирования по температуре воздуха или поверхности пола. (если нет сенсора пола, то будет выбран сенсор Air -воздух)

J7 "rEG" (Пропорциональный) или "HYs"

(с гистерезисом 0.3K) Выбор типа регулирования величина компенсации в °C / °F (по умолчанию: 2,0 °C/3,6 °F) Регулировку этого параметра следует производить уполномоченному персоналу.

Cp Поправка температуры встроенного сенсора (по умолчанию без поправки). На дисплее индикация реальной температуры.

Ao Поправка температуры внешнего сенсора (по умолчанию без поправки). На дисплее индикация реальной температуры.

Fo

Поправка температуры внешнего сенсора (по умолчанию без поправки). На дисплее индикация реальной температуры.

MENU PARAMETRÓW INSTALACYJNYCH

Wcisnąć przycisk OK przez 5 sekund. Następnie, za pomocą przycisku + lub - wybierz parametr instalacyjny, który chcesz ustawić.

Wciśnij OK, aby zmienić ustawienie parametru lub edytować wartość. Jeśli wartość zaczyna pulsować, możesz ją wyregulować za pomocą przycisków + lub -. Wciśnij jednocześnie przyciski + i -, aby przywrócić wartość fabryczną. Po ustawieniu wartości, wciśnij OK, aby ją zatwierdzić. Po zakończeniu przejdź za pomocą klawiszy +/- do ekranu 'Koniec' i wciśnij OK, aby opuścić menu parametrów instalacyjnych.

J0 °C / °F – wybór jednostki temperatury

J1 Tryb regulacji „Ciepło” / „Zimno”. Wybierz „Ciepło”, aby włączyć ogrzewanie lub „Zimno”, aby włączyć chłodzenie.

Cy Wartość cyklu czasu proporcjonalnej regulacji integralnej w minutach (domyślna: cykl 15 minutowy)

bp Wartość amplitudy proporcjonalnej regulacji integralnej w stopniach °C / °F (domyślna: 2,0 °C/3,6 °F)

J4 „NC” lub „NO” – wybór siłownika rozwiernego lub zwierneego.

J5 Wybierz „PNP”, aby przeprowadzić codzienną 1-minutową próbę (jeśli instalacja była w ciągu dnia wyłączona)

J6 Wybór regulacji temperatury powietrza lub podłogi. (Jeśli nie ma czujnika podłogowego, regulację wykona czujnik powietrza.)

J7 „rEG” (integralna proporcjonalna) lub „HYs” (0,3K histereza) – wybór typu regulacji

Cp ten parametr musi ustawiać specjalista.

Ao Regulacja przesunięcia czujnika powietrza (domyślna: brak przesunięcia). Odczyt wartości zmierzonej przez czujnik powietrza

Fo Regulacja przesunięcia czujnika podłogowego (domyślna: brak przesunięcia). Odczyt wartości zmierzonej przez czujnik podłogowy

FL Fußbodentemperatur LOW (unterer) Grenzwert (Vorgabe: 5 °C/41 °F), nur bei eingebautem Fußbodensensor gültig

FH Fußbodentemperatur HIGH (oberer) Grenzwert (Vorgabe: 28 °C/82 °F), nur bei eingebautem Fußbodensensor gültig

CLr Drücken Sie die Taste OK für 5 Sekunden, um sämtliche WFHT LCD Parameter auf die Werkseinstellung zurückzusetzen

End Drücken Sie die Taste OK, um das Installationsmenü zu verlassen und um auf Normalbetrieb umzuschalten

* (Vorgabe-Parameter sind unterstrichen)

TECHNISCHE DATEN

Gemessene Temperaturgenauigkeit	0,1 °C (oder 0,2 °F)
Betriebstemperatur	0 °C - 50 °C (oder 32 °F - 122 °F)
Einstelltemperaturbereich	5 °C - 37 °C in 0,5 °C Schritten (oder 41 °F - 99 °F in 0,5 °F Schritten)
Regelcharakteristik	Proportionaler integraler (einstellbar, siehe Installationsmenü) Zyklus: 15 Minuten oder statisch differential 0.3K Anti-short-Zyklus: 3 Minuten AUS, 2 Minuten EIN.
Elektrischer Schutz	Klasse II - IP30
Stromversorgung	230V~ +/- 10%
Leistung	Relais 10A 230V~
Optionaler externer Fußbodensensor	NTC (10K Ohm)
Softwareversion	Wird angezeigt, wenn der Thermostat ausgeschaltet ist.

FL Установка нижнего предела температуры пола (по умолчанию: 5 °C/41 °F). Работает при подключенном сенсоре температуры пола

FH Предельная величина «HIGH» температуры пола (по умолчанию: 28 °C/82 °F), задействована только при использовании сенсора в полу

CLr Удерживайте кнопку ОК в течение 5сек для возврата к параметрам, установленным на заводе

End Нажмите кнопку ОК для выхода из меню установки параметров в режим штатной работы

* (Значения параметров по умолчанию подчеркнуты.)

TECHNICZESKIE CHARAKTERYSTYKI

Точность измерения температуры	0,1 °C (или 0,2 °F)
Рабочий диапазон температур	0 °C - 50 °C (или 32 °F - 122 °F)
Диапазон установок	5 °C - 37 °C с шагом 0,5 °C (или 41 °F - 99 °F с шагом 0,5 °F)
Режимы регулировки	Пропорциональное регулирование (параметры настройки см. меню) Режимы: цикл 15мин. или работа на заданной температуре 0.3K Частичный режим: 3 мин выключен, 2 мин. включен.
Класс защиты	Класс II - IP30
Напряжение	230В +/- 10%
Допустимая нагрузка	Резистивная 10А 230В
Дополнительный внешний сенсор	NTC (10K Ом)
Версия программного обеспечения	Высвечивается при выключенном термостате.

FL DOLNY limit temperatury podłogi (domyślny: 5 °C/41 °F), działa tylko, jeśli zainstalowany jest czujnik podłogowy

FH GÓRNY limit temperatury podłogi (domyślny: 28 °C/82 °F), działa tylko, jeśli zainstalowany jest czujnik podłogowy

CLr Wciśnij w ciągu 5 s przycisk OK, aby przywrócić wartości fabryczne wszystkich parametrów WFHT LCD

End Wciśnij OK, aby opuścić menu parametrów instalacyjnych i powrócić do normalnej pracy

* (Parametry domyślne są podkreślone.)

PARAMETRY TECHNICZNE

Dokładność mierzzonej temperatury	0,1 °C (lub 0,2 °F)
Temperatura robocza	0 °C - 50 °C (lub 32 °F - 122 °F)
Zakres nastawczy temperatury	5 °C - 37 °C co 0,5 °C (lub 41 °F - 99 °F co 0,5 °F)
Właściwości nastawcze	Proporcjonalna regulacja integralna (regulowana – patrz menu instalacji) Cykl: 15 minut lub statyczna różnicowa 0.3K Cykl zapobiegający przedwczesnemu przełączaniu: 3 min. w poz. OFF, 2 min w poz. ON.
Ochrona elektryczna	Klasa II - IP30
Zasilanie	230VAC +/- 10%
Wyjście	Przekaznik 10A 230VAC
Dodatkowy zewnętrzny czujnik podłogowy	NTC (10K omów)
Wersja oprogramowania	Wyświetlane przy wyłączonym termostacie.